



INFLATABLE LIFEJACKETS - OWNER'S MANUAL

GB

GILETS GONFLABLES - NOTICE D'UTILISATION

F

OPPBLASBARE REDNINGSVESTER - BRUKERMANUAL

N

AUTOMATISCHE REDDINGVESTEN - GEBRUIKERSHANDLEIDING

NL

CHALECOS HINCHABLES - GUIA DE UTILIZACION

E

UPPBLÅSBAR FLYTVÄST - INSTRUKTIONER OCH HANDHAVANDE

S

GIUBBOTTI DI SALVATAGGIO GONFIABILI - MANUALE D'USO

I

ΠΝΕΥΣΤΑ ΣΩΣΙΒΙΑ - ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

GR

ILMATÄYTTEISEN PELASTUSLIIVIN- KÄYTTÄJÄN OHJEKIRJA

FIN

FELFÚJHATÓ MENTŐMELLÉNY – HASZNÁLATI UTASÍTÁS

H

VESTE DE SALVARE GONFLABILE - MANUAL DE UTILIZARE

RO

KAMIZELKA PNEUMATYCZNA – INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

PL

НАДУВНЫЕ СПАСАТЕЛЬНЫЕ ЖИЛЕТЫ – РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

RUS

OPPUSTELIGE REDNINGSVESTE - INSTRUKTIONSBOG

DK

НАДУВАЕМИ ЖИЛЕТКИ – ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА

BG

NAFUKOVACÍ VESTY - NÁVOD K POUŽITÍ

CZ

NAFUKOVACIE VESTY - NÁVOD NA POUŽITIE

SK

ŞİŞME CAN YELEKLERİ – KULLANIM KILAVUZU

TR

SCHWIMMWESTEN – BENUTZERHANDBUCH

D

السترات القابلة للنفخ - دليل الاستعمال

AR

COLETES INSUFLÁVEIS – MANUAL DO PROPRIETÁRIO

P

NOTES

I - GENERAL INSTRUCTIONS

Plastimo offers a complete range of inflatable lifejackets to suit all types of uses. Those models are equipped with a manual, automatic or hydrostatic firing head. Each lifejacket can also be manually inflated if necessary.

These lifejackets have been designed for a people weighing over 40 kg and with a waist measurement between 60 and 130 cm or between 130 and 170cm depending on the model.

Lifejackets only reduce the risk of drowning; they are not a life-saving guarantee.

Inflatable lifejackets are available with or without safety harness.

CAUTION : The deck safety harness and its tether are intended to prevent the wearer from falling overboard, they do not provide protection against falls from a height. It is dangerous to wear this harness not tightened correctly. Also, harness must be adjusted to be efficient. The deck harness and the tether may transmit very large forces to the anchorage point. Only fasten to anchorage points or strong jacklines.

Anchorage points shall be able to withstand forces of more than 2 tons. On models with two loops for the harness, the two loops should be linked together as shown in the pictogram. The harness should be used in conjunction with an EN ISO 12401 approved tether.



GB

II - INSTRUCTIONS FOR USE

The range of SL lifejackets are suitable for all types of sailing and can be worn with foul weather gear. The lifejacket fulfils its lifesaving role only when fully inflated. When inflated, it will turn most users face up, even unconscious.

Never wear a lifejacket without adjusting the fit : we recommend you to try out your lifejacket in order to practice adjusting it and obtain a proper fit.

Do not sit down on the lifejacket. Do not use as a cushion.

The performances of your lifejackets can be altered when using some kind of waterproof clothing or in other circumstances. Do not wear an inflatable lifejacket under any clothing or safety harness. This is not a lifejacket until fully inflated.

1- Inspection before use

- Perform a visual inspection prior to using:
- Check the lifejacket is not damaged. Make sure the CO2 cylinder is full and firmly screwed and ensure the firing handle is visible outside the lifejacket cover.
 - Check the colour of the firing indicator.

1a - Manual inflation lifejacket	1b - Automatic inflation lifejacket – grey model	1c - Automatic inflation lifejacket – yellow model	1d - Hydrostatic inflation lifejacket
The status indicator should be green. If not the system should be rearmed (see § II-4a)	The two status indicators should be green. If one of them is red, the system should be rearmed (see § II-4b)	The status indicator should be green. If not the system should be changed (see § II-4c)	The status indicator should be green. If not the system should be changed (see § II-4d)

→ Check also the expiry date on the automatic cartridge or the hydrostatic firing system. If the expiry date is exceeded, the inflation system is out of order. The automatic cartridge or the hydrostatic firing system must be replaced (refer to § Rearming instructions).

2 - Donning instructions

Put on the lifejacket like a jacket. Close the zip on the front. Tighten and adjust the belt.

3 - Inflation

Inflation can be triggered in 3 different ways:

- 3a - Manual inflation: pull the activating handle sharply downward.
- 3b - Automatic inflation (Available only for lifejackets with automatic or hydrostatic firing head): Inflation starts automatically after the lifejacket comes in contact with water.
- 3c - Oral inflation: open the top cap and blow in the oral inflation tube. Oral inflation can be used as a back-up or as an emergency method of inflation.

Warning: Never activate the firing system if the lifejacket is already partially or fully inflated.

4 - Re-arming instructions

Before re-arming your lifejacket, clearly identify which firing head is fitted on.

4a - Manual lifejacket

After manual inflation, fold back the firing lever into normal position until the “clic”. Unscrew the used CO2 gas bottle. Firmly screw on the new CO2 gas bottle.

4b- Automatic inflation lifejacket – grey model

After manual inflation, fold back the firing lever into normal position until the “clic”. Unscrew the used CO2 gas bottle. Firmly screw on the new CO2 gas bottle.

After automatic inflation, re-arm it as follows:

Unscrew the automatic cartridge. Refit the new automatic cartridge. Unscrew the used CO2 gas bottle. Firmly screw on the new CO2 gas bottle.

4c- Automatic inflation lifejacket – yellow model

After manual inflation :

Fold back the firing lever into normal position until the “clac”. Replace the green locking clip to secure the lever. Unscrew the used CO2 gas bottle. Firmly screw on the new CO2 gas bottle.

After automatic inflation, re-arm it as follows:

Unscrew the automatic cartridge. Refit the new automatic cartridge. Unscrew the used CO2 gas bottle. Firmly screw on the new CO2 gas bottle.

4d - Hydrostatic inflation lifejacket

- Take off the black protective cover.
- Insert the opener (supplied in the rearming kit) between the black locking ring and the labelled yellow cap of the hydrostatic cap, then turn it anti-clockwise (fig.1).
- Now turn black locking ring anti-clockwise.
- Lift off the used cap and dispose of it.
- Take out the black inner body with CO2 gas bottle.
- Throw the black inner part and the used CO2 cylinder away.
- Put the black inner part of the mechanism with the new CO2 cylinder back inside the inflatable bladder.
- Check the indicator is green. Do not turn the inner ring.
- Press the replacement hydrostatic cap firmly onto the black inner body (the activating handle must point in the opposite direction of the CO2 gas bottle) and turn the black ring clockwise.
- When the cap is in correct final position, the CO2 gas bottle and the activating handle must be parallel.
- Refit the black protective cover.
- Orally inflate the lifejacket and check it as described in the Maintenance and care section.



GB

5 - Repacking instructions (Refer to pages 46-49)

Deflate the lifejacket by pushing down the valve located on the top of the tube.

Ensure that your lifejacket is completely dry and deflated.

Place the slider of the zip at the end of the zip on the side of the jacket which contains the inflator

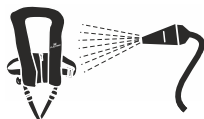
Close the lifejacket with the zip making sure that neither the orange fabric nor accessories get caught in the zip.

III - MAINTENANCE AND CARE INSTRUCTIONS

After each use dry your lifejacket thoroughly and keep it clean and free from oil and sand. Store it away from direct sunlight.

Your lifejacket shall be serviced at least every year (and more frequently in case of intensive use):

Rinse the lifejacket with fresh water (especially if it has been used in maritime environment), then dry it before folding it (never expose a lifejacket to excessive heat, this could damage it).



Attention: on automatic models, remove the automatic cartridge before rinsing the lifejacket.

Control the condition of the lifejacket, particularly the fabric, the buckles, the straps, the stitching, the whistle and the reflective patches. Check that your lifejacket is free from abrasion marks. Pay particular attention to the seams and straps of the lifejackets with integrated harness.

Check your lifejacket waterproofness : orally inflate it and check that it stays inflated for at least 12 hours.

If the bladder leaks or if your lifejacket is damaged in any way, return it imperatively to Plastimo.

Check the CO2 cylinder is full, firmly screwed and has no corrosion. Warning: the gas cylinders are hazardous materials which must be kept away from children and used with caution. Check the colour of the firing indicator and the expiry date of the automatic cartridge or the hydrostatic firing system. Replace the automatic cartridge or the hydrostatic firing system before the expiry date. Imperatively use Plastimo re-arming kits in case of replacement.

Fold and repack the lifejacket (refer to § Repacking instructions).

In the absence of regulation determining the servicing period, it is recommended to have the lifejacket fully serviced in factory or approved stations every 2 years. It is recommended to have the lifejacket fully serviced every year in case of intensive use.

IV - REARMING KITS

Always use Plastimo rearming kits.

Refer to page 52.

V - DIAGRAMS OF THE 4 DIFFERENT FIRING HEADS

Refer to page 50-53

VI - CE TYPE CERTIFICATION

Lifejackets: NF EN ISO 12402-3/A1 2010 : CE 0501 - CRITT Sport & Loisirs – Z.A. du Sanital - 86100 Châtellerault - FRANCE

Harnesses: NF EN ISO 12401/2009 : CE 0082 - APAVE SUDEUROPE SAS - 8 rue Jean-Jacques Vernazza - Z.A.C. Saumaty-Séon – CS-60193 – 13322 MARSEILLE Cedex 16 - FRANCE

I - REMARQUES GENERALES

Plastimo propose une gamme complète de gilets gonflables répondant à tous les types d'utilisation.

Ces modèles sont équipés d'une tête de percussion à déclenchement manuel, automatique ou hydrostatique. Chaque gilet peut également être gonflé manuellement en cas de nécessité.

Ces gilets sont utilisables par un porteur de 40 kg minimum avec un tour de taille de 60 à 130 cm ou de 130 à 170cm suivant le modèle.

Les gilets ne diminuent que le risque de noyade, ils ne garantissent pas le sauvetage. Les gilets gonflables sont disponibles en version avec harnais de sécurité ou sans harnais de sécurité.

AVERTISSEMENT : Le harnais de sécurité de pont et sa longe sont destinés à prévenir les chutes du porteur par dessus bord; ils ne fournissent pas de protection contre les chutes de hauteur. Il est dangereux de porter ce harnais non serré. Le harnais doit être ajusté pour être efficace. Le harnais de sécurité de pont et sa sauvegarde peuvent transmettre des forces très importantes. N'attacher qu'à des points d'accrochage ou lignes de vie solides. Les points d'ancrage doivent pouvoir résister à des forces supérieures à 2 tonnes. Sur les versions à double boucle de harnais, les deux boucles doivent être capelées ensemble comme l'indique le pictogramme ci-contre. Le harnais doit être équipé d'une longe homologuée EN ISO 12401.



II - UTILISATION

F

Les gilets de la gamme SL conviennent à tous types de navigation, incluant le port de vêtements de gros temps. Ce gilet ne remplit sa fonction de sauvetage que lorsqu'il est complètement gonflé. Une fois gonflé, il assure le retournement d'une personne, même inconsciente. Avant usage, il est nécessaire de s'entraîner à utiliser cet équipement afin de vérifier ses performances. Le port du gilet non ajusté est dangereux : La pratique et l'entraînement du système de réglage avant l'usage sont nécessaires. Ne pas s'asseoir sur le gilet. Ne pas utiliser comme coussin.

Les performances peuvent ne pas être totalement atteintes en cas d'utilisation de certains vêtements étanches ou dans d'autres circonstances. Ne jamais porter de gilet gonflable sous un vêtement ou sous un harnais de sécurité.

1- Contrôle avant utilisation

Procéder à un contrôle visuel avant utilisation :

→ Vérifier que le gilet n'est pas endommagé, que la bouteille de CO2 est pleine et fermement vissée et s'assurer que la poignée de déclenchement est visible à l'extérieur du gilet.

→ Vérifier la couleur du témoin de percussion.

1a - Gilet à déclenchement manuel	1b - Gilet à déclenchement automatique gris	1c - Gilet à déclenchement automatique jaune	1d - Gilet à déclenchement hydrostatique
Le témoin doit être vert. Sinon le système doit être réarmé (voir § II-4a)	Les 2 témoins doivent être verts. Si l'un d'eux est rouge, le système doit être réarmé (voir § II-4b)	Le témoin doit être vert. Sinon le système doit être changé (voir § II-4c)	Le témoin doit être vert. Sinon le système doit être changé (voir § II-4d)

→ Vérifier également la date de péremption de la cartouche hydrosoluble ou du système de déclenchement hydrostatique. Si la date de péremption est dépassée, le système de gonflage est hors service. La cartouche hydrosoluble ou le système de déclenchement hydrostatique doit être remplacé (voir § Recharge du gilet)

2- Port du gilet

Enfiler le gilet comme une veste. Fermer la fermeture à glissière située sur la face avant. Ajuster et serrer la ceinture.

3- Gonflage du gilet

Le gonflage peut s'effectuer de 3 manières différentes :

3a - Gonflage manuel : Actionner manuellement la poignée de déclenchement en tirant fermement dessus vers le bas.

3b - Gonflage automatique: (Disponible pour les gilets à tête de percussion automatique ou hydrostatique seulement). Le gonflage se déclenche automatiquement au contact de l'eau.

3c - Gonflage buccal: Souffler dans le tube de gonflage buccal prévu à cet effet. C'est un gonflage d'appoint ou de secours.

Attention : ne jamais déclencher le système de percussion si le gilet est déjà totalement ou partiellement gonflé.

4 - Recharge du gilet

Identifier clairement le type de la tête de percussion montée sur votre gilet avant de le recharger.

4a - Gilet à déclenchement manuel

Après un gonflage manuel, replacer le levier de déclenchement dans son logement jusqu'au « clic ». Dévisser la bouteille de CO2 usagée. Visser fermement la nouvelle bouteille de CO2.

4b - Gilet à déclenchement automatique modèle gris

Après un gonflage manuel, replacer le levier de déclenchement dans son logement jusqu'au « clic ». Dévisser la bouteille de CO2 usagée. Visser fermement la nouvelle bouteille de CO2.

Après un gonflage automatique, réaliser les opérations suivantes :

Dévisser la cartouche hydrosoluble automatique. Remplacer la nouvelle cartouche hydrosoluble automatique. Dévisser la bouteille de CO₂ usagée. Visser fermement la nouvelle bouteille de CO₂.

4c - Gilet à déclenchement automatique modèle jaune

Après un gonflage manuel :

Remplacer le levier de déclenchement dans son logement. Placer le bloqueur de sécurité vert pour maintenir le levier. Dévisser la bouteille de CO₂ usagée. Visser fermement la nouvelle bouteille de CO₂.

Après un gonflage automatique, réaliser les opérations suivantes :

Dévisser la cartouche hydrosoluble automatique. Remplacer la nouvelle cartouche hydrosoluble automatique. Dévisser la bouteille de CO₂ usagée. Visser fermement la nouvelle bouteille de CO₂.

4d - Gilet à déclenchement hydrostatique

Retirer la protection plastique noire. Introduire la clé (fournie dans le kit de recharge) entre la bague de blocage noire et le couvercle jaune de la cartouche hydrostatique, puis tourner la clé dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (fig.1)

Tourner la bague de blocage noire dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

Retirer la cartouche hydrostatique (couvercle jaune + bague de blocage noire) et la jeter.

Retirer la partie intérieure noire du mécanisme et la bouteille de CO₂.

Jeter la partie intérieure noire et la bouteille de CO₂ usagée.

Remplacer la partie intérieure noire du mécanisme avec la nouvelle bouteille de CO₂ à l'intérieur de la chambre gonflable. Vérifier que le témoin est bien vert. Ne pas tourner la bague intérieure. Placer la nouvelle cartouche hydrostatique sur la partie intérieure noire du mécanisme en exerçant une pression (la poignée de déclenchement doit se trouver dans l'axe opposé de la bouteille) et tourner la bague de blocage noire dans le sens des aiguilles d'une montre.

Lorsque le couvercle est convenablement placé, la bouteille de CO₂ et la poignée de déclenchement sont parallèles. Remplacer la protection plastique noire.

Gonfler oralement et contrôler le gilet comme décrit dans le chapitre III-Entretien.

5 - Pliage du gilet (voir pages 46-49)

Dégonfler le gilet en appuyant sur la valve située en partie supérieure du tube de gonflage buccal.

S'assurer que le gilet est complètement sec et dégonflé.

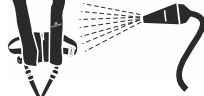
Ramener le curseur de la fermeture à glissière à l'extrémité de celle-ci, du côté de la tête de percussion (partie droite du gilet).

Refermer le gilet grâce à la fermeture à glissière, en s'assurant que ni le tissu orange ni les accessoires ne se coincent dedans.

III - ENTRETIEN

Veiller à toujours bien sécher le gilet après chaque utilisation et à le garder propre, sans graisse ni sable. Le stocker à l'abri des rayons du soleil. L'entretien suivant doit être réalisé au moins une fois par an (plus régulièrement en cas d'utilisation intensive):

Rincer le gilet à l'eau douce (spécialement lorsque le gilet a été utilisé en milieu marin), puis le faire sécher avant de le replier (ne pas exposer le gilet à une chaleur trop importante, cela pourrait l'endommager).



Attention : pour les modèles automatiques, enlever la cartouche hydrosoluble avant de rincer le gilet.

Vérifier l'état général du gilet et plus particulièrement l'état des tissus, les boucles, les sangles, les

coutures, le sifflet et les bandes rétroréfléchissantes. S'assurer qu'il ne présente pas de signe d'usure.

Porter une attention particulière aux coutures et aux sangles des gilets avec harnais intégré. Contrôler

l'étanchéité du gilet en le gonflant oralement. Vérifier son état de gonflement après 12 h. Si une fuite ou un dommage est constaté sur le gilet, le renvoyer impérativement chez Plastimo. Vérifier que la bouteille de CO₂ est pleine, fermement vissée et ne présente pas de traces de rouille. Attention : les bouteilles de gaz sont des matières dangereuses qui doivent être conservées hors de la portée des enfants et utilisées avec précaution. Vérifier la couleur du témoin de percussion et la date de péremption de la cartouche hydrosoluble ou du système de déclenchement hydrostatique. Remplacer la cartouche hydrosoluble ou le système de déclenchement hydrostatique avant la date de péremption. Utilisez impérativement les kits de recharge Plastimo en cas de remplacement. Plier et reconditionner le gilet (voir § Pliage du gilet).

En l'absence de réglementation fixant une périodicité de révision, Plastimo recommande une révision en usine ou en station agréée tous les 2 ans. En cas d'utilisation intensive ou professionnelle, une révision annuelle est nécessaire.

IV - KITS DE RECHARGE

Utiliser toujours les kits de recharge Plastimo. Voir page 52

V - SCHEMAS DES DIFFERENTES TETES

Voir pages 50-53

VI - CERTIFICATION DE TYPE CE

Gilets : NF EN ISO 12402-3/A1 2010 : CE 0501- CRITT Sport & Loisirs - Z.A. du Sanital - 86100 CHATELLERAULT - FRANCE

Harnais : NF EN ISO 12401/2009 : CE 0082 - APAVE SUDEUROPE SAS - 8 rue Jean-Jacques Vernazza - Z.A.C. Saumaty-Séon - CS60193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16 - FRANCE



F

I - GENERELT

Plastimo tilbyr et komplett sett av oppblåsbare flytevester tilpasset alle bruksområder.

Disse oppblåsbare flytevestene har manuell, automatisk eller hydrostatisk utløsningsmekanisme. Det finnes også mulighet til å blåse opp flytevesten manuelt. Flytevestene er utformet for brukere med vekt over 40 kg og med midjemål mellom 60 til 130 cm, eller mellom 130 cm til 170 cm avhengig av model.

Flytevester reduserer faren for drukning, men gir ingen overlevelsesgaranti.

Oppblåsbare flytevester finnes med eller uten sikkerhetssele.

Sikkerhetsselen og linen har som oppgave å forhindre brukeren fra å falle overbord, men beskytter ikke mot fall fra store høyder. Pass på at vesten sitter korrekt på brukeren, og at selen alltid spennes på, slik at den sitter godt fast.

Selen og linen kan overføre store krefter til forankringspunktet. Fest derfor livlinen kun til forankringspunkt som tåler stor belastning. Forankringspunktet skal være så kraftig at den tåler belastning på minimum 2 tonn. På variantene med dobbel løkke til selen, må de to løkkene hektes sammen som vist på figuren.

Sikkerhetsselen skal kun brukes sammen med en EN ISO 12401 godkjent livline/krok.



II – INSTRUKSJON FOR BRUK

Serien med SL redningsvester er egnet til alle typer seilas, også ved bruk av seildress. Denne redningsvesten fungerer kun optimalt hvis den er blåst helt opp.. I vannet vil den snu de fleste brukere, slik at ansiktet vender opp, selv ved bevisstløs tilstand.

Vi anbefaler at du gjør deg kjent med vesten. Må ikke brukes som pute. Tenk på at tunge klær og verktøy kan påvirke vestens flytbarhet. Bær vesten utenpå klærne.

1- Inspeksjon før bruk

Utfør kontrollen på følgende måte:

→ Kontrollér at flytevesten ikke har skader, at CO2 flasken er korrekt iskrudd og at utløsningshåndtaket er synlig på utsiden av vesten.

→ Kontrollér fargen på utløsningsmekanismens indikator.

1a - Manuell utløsningsmekanisme	1b - Automatisk utløsningsmekanisme, grå modell	1c - Automatisk utløsningsmekanisme, gul modell	1d - Hydrostatisk utløsningsmekanisme
Kontrolllampen må være grønn. Hvis ikke må systemet lades opp på nytt (se § II-4a)	De 2 kontrolllampene må være grønne. Hvis en av dem er rød, må systemet lades opp på nytt (se § II-4b)	Kontrolllampen må være grønn. Hvis ikke må systemet lades opp på nytt (se § II-4c)	Kontrolllampen må være grønn. Hvis ikke må systemet lades opp på nytt (se § II-4d)

→ Sjekk også utlødsdatoen på patron som reagerer i vann eller den hydrostatiske utløsningsmekanismen. Hvis forfallsdatoen er passert, vil utløsningsmekanismen ikke fungere. Patron som reagerer i vann / hydrostatiske mekanismen, må skiftes ut. Se kapittel 4 for instruksjon for tilbakestilling.

2 – HVORDAN TA PÅ SEG VESTEN

Ta på redningsvesten som en jakke.

Lukk glidelåsen foran.

Trekk til og juster beltet.

3 - OPPBLÅSING

Oppblåsing kan gjøres på 3 ulike måter:

3a - Manuell oppblåsing: dra utløserhåndtaket rett ned.

3b – Automatisk oppblåsing (alla vester med automatisk eller hydrostatisk mekanisme): Oppblåsing starter automatisk når mekanismen kommer i kontakt med vann.

3c – Oppblåsing med munn: Åpne toppdekselet på oppblåsingsrøret og blås luft. Brukes også ved etterfylling av luft hvis den ikke er tilstrekkelig oppblåst.

Advarsel: Aktiver aldri utløsningsmekanismen hvis flytevesten allerede er helt eller delvis fylt av luft. Vesten kan da eksplodere.

4 – INSTRUKSJON FOR TILBAKESTILLING

Før du lader om flytevesten, kontroller hvilken mekanisme vesten er utstyrt med.

4a - Manuell utløsningsmekanisme.

Etter manuell oppblåsing: Brett tilbake utløsningshåndtaket til normal posisjon til det "klikker" på plass. Skru ut den brukte CO2 gassflasken og skru den nye godt til.

4b- Automatisk utløsningsmekanisme – grå modell

Etter manuell oppblåsing: Brett utløsningshåndtaket til normal posisjonen til det "klikker" på plass. Skru ut den brukte CO2 gassflasken og skru den nye godt til.

Etter automatisk oppblåsing må du tilbakestille den på følgende måte:

– Skru ut den automatiske utløsningspatronen .

- Erstatt med en ny automatisk utløsningspatron .
- Skru ut den brukte CO2 gassflasken.
- Skru inn den nye CO2 gassflasken.

4c – Automatisk utløsningsmekanisme – gul modell

Efter manuell oppblåsing:

- Brett tilbake utløsningshåndtaket til normal posisjon til det ”klikker” på plass.
- Sett på det grønne låseklipset.
- Skru ut den brukte CO2 gassflasken og skru deretter på den nye CO2 gassflasken.

Efter automatisk oppblåsing må du tilbakestille den på følgende måte:

- Skru ut den automatiske utløsningspatronen.
- Erstatt med en ny automatisk utløsningspatron.
- Skru ut den brukte CO2 gassflasken.
- Skru inn den nye CO2 gassflasken.

4d – Hydrostatisk utløsningsmekanisme

- Ta av den svarte beskyttelsesplasten.
- Sett inn nøkkelen (inngår i tilbakestillings-kitet) mellom den svarte låseringen og det gule dekselet til den hydrostatiske patronen, og dreie så nøkkelen mot urviser.(fig.1).
- Dreie så den sorte låseringen mot urviser.
- Fjern den brukte patronen og kast denne.
- Ta ut den sorte beholderen med den brukte CO2 gassflasken.
- Kast den sorte beholderen med den brukte CO2 flasken.
- Sett inn ny sort beholder med en ny CO2 flaske i luftkammeret.
- Sjekk at indikatoren er grønn. Ikke dreie den innvendige ringen.
- Sett den nye hydrostatiske patronen i den sorte innvendige delen av mekanismen (Utløserhåndtaket skal være i motsatt retning av flasken) ved å trykke på dekselet og dreie den sorte låseringen med urviser
- Når patronen er korrekt plassert, skal CO2 gassflasken og utløsningshåndtaket være parallelle.
- Sett på plass den svarte beskyttelsesplasten.
- Blås opp vesten med munnen og kontrollér vesten ihht til beskrivelsen i kapitlet for vedlikehold.



5 – INSTRUKSJON FOR SAMMENBRETNING (Se side 46-49)

Tøm flytevesten for luft ved å trykke ned ventilen på toppen av slangen.

Kontroller at flytevesten er tørr og tom for luft.

Plasser markøren på glidelåsen i enden av glidelåsen, på siden hvor pumpemekanismen er (høyre side av redningsvesten. Lukk redningsvesten ved hjelp av glidelåsen, og sørg for at verken det oransje stoffet eller tilbehøret setter seg fast i den.

III – VEDLIKEHOLD

Efter bruk må redningsvesten tørkes og holdes ren for olje og sand. Unngå direkte sollys ved lagring.

Det må utføres vedlikehold på vesten minst én gang pr år og oftere ved intensivt bruk.

Skyll redningsvesten med ferskvann og tørk den, før du bretter den sammen. Utsett den ikke for varme i trøskeskap eller liknende. NB: For de automatiske modellene, fjern patronen som reagerer i vann før du skyller vesten.

Kontroller at patronen er hel og ikke har korrodert.

Kontroller at redningsvesten er i god stand, spesielt stoffet, spennene, remmene, sømmene, fløyten og refleksbåndene. Sjekk at vesten ikke har slitasjeskader. Legg særlig vekt på søm og bånd på flytevester med innsydd sele.

For å sjekke om redningsvesten er tett: Blås den opp med munnen, og kontrollér at den beholder luften i minst 12 timer.

Om vesten lekker, skal den returneres til Plastimo.

Kontroller at CO2 flasken er full, sitter korrekt og er uten korrosjon.

Advarsel: Gassflasken er en trykkbeholder! Skal håndteres varsomt og holdes utilgjengelig for barn.

Kontroller fargen på utløsningsmekanismen samt utløpsdato på patron som reagerer i vann eller den hydrostatiske mekanismen.

Skift patron som reagerer i vann eller den hydrostatiske mekanismen før forfallsdatoen. Plastimos egne kit mål brukes!

Vi anbefaler at flytevesten kontrolleres jevnlig slik at slitasje, som er en fare for sikkerheten, oppdages i tide.

IV – RESERVEDELER

Bruk kun Plastimos egne reservedelskit.

Se sid 52

V – SKISSER PÅ DE TO ULIKE MEKANISMENE

Se side 50-53

VI – CE TYPE SERTIFISERING

Lifejackets: NF EN ISO 12402-3/A1 2010 : CE 0501 - CRITT – Sport & Loisirs –Z.A. du Sanital-86100 Châtellerault - FRANCE

Harnesses: NF EN ISO 12401/2009 : CE 0082 - APAVE SUDEUROPE SAS - 8 rue Jean-Jacques Vernazza - Z.A.C. Saumaty-Séon – CS-60193 – 13322 MARSEILLE Cedex 16 - FRANCE

I - ALGEMENE VOORSCHRIFTEN

Plastimo biedt een complete reeks zelfopblaasbare reddingvesten voor diverse toepassingen.

Deze modellen zijn uitgerust met een handmatig, een automatisch of een hydrostatisch opblaasmechanisme. Elk reddingvest kan ook handmatig worden geactiveerd.

Deze reddingvesten zijn ontworpen voor personen die minimaal 40 kilo wegen met een taillemaat tussen de 60 en 130cm, of tussen 130 en 170cm afhankelijk van het model.

Het dragen van een reddingvest verkleint de kans op verdrinking. Het is geen overlevingsgarantie.

De reddingvesten zijn leverbaar met of zonder veiligheidsharnas.

LET OP: De reddingvesten die voorzien zijn van een geïntegreerd veiligheidsharnas en een veiligheidslijn zijn ontworpen om te voorkomen dat de gebruiker overboord valt. Ze geven geen bescherming tegen vallen van een hoogte. Het is gevaarlijk het vest te dragen als het harnas niet goed gesloten is. De combinatie van veiligheidsharnas en -lijn kunnen de bevestigingspunten op het schip zeer zwaar belasten. Uitsluitend vastmaken aan stevige bevestigingspunten op loopbanden. Bij de modellen uitgevoerd met een harnas, dienen de 2 harnas lussen aan elkaar gemaakt te worden zoals afgebeeld in het pictogram.

Het harnas dient gebruikt te worden in combinatie met Plastimo goedgekeurde veiligheidslijnen EN ISO 12401.



II – GEBRUIKSIINSTRUCTIES

De SL reddingsvesten zijn geschikt voor alle type zeilers en kunnen ook gedragen worden met zeilkleding. Het vest dient volledig opgeblazen te zijn om de werking te garanderen. Zodra opgeblazen, zal het in de meeste gevallen de gebruiker met het gezicht naar boven draaien, zelfs in bewusteloze toestand.

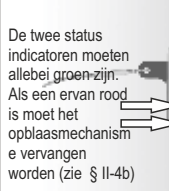
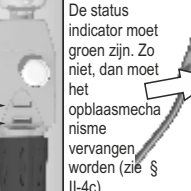
Draag nooit een reddingvest zonder het goed ingesteld te hebben: wij adviseren om het dragen en het goed passend te maken uit te proberen. Niet op het reddingvest gaan zitten. Niet als kussen gebruiken. De prestaties van het reddingvest kunnen worden beïnvloed door het dragen van waterdichte kleding. Draag geen opblaasbaar reddingvest onder kleding of onder een veiligheidsharnas.

1- Inspectie voor gebruik

Voer de volgende visuele inspectie uit voordat u het vest gaat gebruiken:

→ Controleer of het vest niet beschadigd is, het CO2 patroon vol is, stevig aangedraaid is en dat het ontstekingskoord zichtbaar is buiten de hoes van het vest.

→ Controleer de kleur van de indicator van het ontstekingsmechanisme.

1a - Handmatige ontsteking	1b - Automatische ontsteking – grijs model	1c - Automatische ontsteking – geel model	1d - Hydrostatische ontsteking
De status indicator moet groen zijn. Zo niet, dan moet het opblaasmechanisme vervangen worden (zie § II-4a) 	De twee status indicatoren moeten allebei groen zijn. Als een ervan rood is moet het opblaasmechanisme vervangen worden (zie § II-4b) 	De status indicator moet groen zijn. Zo niet, dan moet het opblaasmechanisme vervangen worden (zie § II-4c) 	De status indicator moet groen zijn. Zo niet, dan moet het opblaasmechanisme vervangen worden (zie § II-4d) 

→ Controleer ook de houdbaarheidsdatum van het wateroplossende smeltcilinder of het hydrostatische ontstekingsmechanisme. Als de houdbaarheidsdatum is verstreken, is het ontstekingsmechanisme niet gereed voor gebruik. Het wateroplossende smeltcilinder of het hydrostatische ontstekingsmechanisme dienen dan te worden vervangen (zie § Herlaadinstructies).

2- Draaginstructie

Trek het reddingvest aan als een jas. Sluit de rits aan de voorkant. Verstel de riem naar uw maat.

3- Opblazen

Het opblazen kan op drie manieren:

3a - Handmatig opblazen trek het ontstekingskoord recht naar beneden.

3b - Automatisch opblazen: (Alleen beschikbaar voor reddingvesten met automatisch of een hydrostatisch opblaasmechanisme).

Het opblazen geschiedt automatisch, nadat het reddingvest in contact is gekomen met water.

3c - Met de mond opblazen: Verwijder het dopje van het opblaasbuisje op de luchtkamer van het reddingvest en blaas erin. Het is een aanvullende- en nood- opblaas mogelijkheid.

Waarschuwing: Blaas het reddingvest niet handmatig of automatisch op als het reddingvest al gedeeltelijk of geheel is opgeblazen.

4 – Herlaadinstructies

Stel het type ontstekingsmechanisme vast, alvorens het reddingsvest te voorzien van een herlaadset.

Na automatisch activeren, dienen de volgende stappen te worden gevolgd.

4a – Handmatig opblaasbaar reddingvest

Na handmatig activeren, dient het ontstekingshendeltje in de normale positie terug te worden geplaatst totdat u een klik hoort.

Schroef het gebruikte CO2 patroon uit het mechanisme. Schroef het nieuwe CO2 patroon met de hand stevig vast.

4b – Automatisch opblaasbaar reddingvest – grijs model

Na handmatig activeren, dient het ontstekingshendeltje in de normale positie terug te worden geplaatst totdat u een klik hoort. Schroef het gebruikte CO2 patroon uit het mechanisme. Schroef het nieuwe CO2 patroon stevig vast.

Na automatisch activeren, dienen de volgende stappen te worden gevolgd:

Schroef de houder van het wateroplossende smeltcilinder los en verwijder deze. Vervang het wateroplossende smeltcilinder en schroef de houder met de hand stevig vast. Schroef het gebruikte CO2 patroon uit het mechanisme. Schroef het nieuwe CO2 patroon met de hand stevig vast

4c – Automatisch opblaasbaar reddingvest – geel model

Na handmatig activeren, dient het ontstekingshendeltje in de normale positie terug te worden geplaatst totdat u een klik hoort. Vervang het groene borgclipje. Schroef het gebruikte CO2 patroon uit het mechanisme. Schroef het nieuwe CO2 patroon stevig vast.

Na automatisch activeren, dienen de volgende stappen te worden gevolgd:

Schroef de houder van het wateroplossende smeltcilinder los en verwijder deze. Vervang het wateroplossende smeltcilinder en schroef de houder met de hand stevig vast. Schroef het gebruikte CO2 patroon uit het mechanisme. Schroef het nieuwe CO2 patroon met de hand stevig vast

4d - Reddingvest met hydrostatisch opblaasmechanisme

Verwijder de zwarte beschermhoes. Zet de opener (meegeleverd met de herlaadset) tussen de zwarte borgring en het gelabelde gele kapje van de hydrostatische kap en draai het tegen de klok in los (Fig.1).

Draai nu de borgring tegen de klok in los. Verwijder het gebruikte kapje.

Verwijder het zwarte binnenwerk en het gebruikte CO2 patroon en gooi deze weg.

Monteer het nieuwe zwarte binnenwerk met het nieuwe CO2 patroon aan de binnenkant van de luchtkamer. Controleer of de indicator groen is. De binnenring niet verdraaien.

Druk de nieuwe hydrostatische kap stevig op het zwarte binnenwerk (het ontstekingshendel moet in tegengestelde richting wijzen als de gasfles) en draai de zwarte borgring vast met de klok mee.

De kap is op de juiste plaats indien de gasfles en de ontstekingshendel parallel staan. Plaats de zwarte beschermhoes terug. Blaas het reddingvest met de mond op en voer de controle uit zoals beschreven bij de Gebruiks- en Onderhoudvoorschriften.

5 – Inpakinstructies (Zie bladzijden 50-53)

Laat het reddingvest leeglopen door het klepje in te drukken boven op het opblaasbuisje.

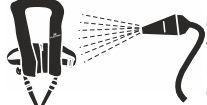
Zorg ervoor dat uw reddingvest droog en volledig leeggelopen is.

Stop het lipje van de rits, na het gesloten te hebben, aan de binnenkant van het vest. Sluit de rits en zorg ervoor dat er niets tussen de rits komt vast te zitten.

III - GEBRUIKS- EN ONDERHOUDVOORSCHRIFTEN

Zorg ervoor dat u, na elk gebruik, uw reddingvest volledig droog maakt. Houdt het goed schoon en voorkom het morsen van olie, vet en zand etc. op het vest. Laat het vest niet in direct zonlicht liggen.

Spoel uw reddingvest na met zoet water (zeker als het in contact is geweest met een zoute omgeving). Laat het drogen voordat u het opvouwt. Stel het vest niet bloot aan extreme hitte waardoor het kan beschadigen. Opgelet: bij de automatisch opblaasbare modellen dient de smeltcilinder verwijderd te worden voordat men het vest wil schoonmaken. Controleer de staat van het vest, met name het textiel, gespen, bandjes, naden, fluitje en reflecterende patches. Let ook op eventuele slijtplekken. Let vooral op de naden en de banden van de vesten met harnas.



Om uw reddingvest op luchtdichtheid te controleren kunt u het met de mond opblazen. Het vest moet minstens 12 uur lang vol te blijven. Indien er een luchtkamer lek is of indien een andere beschadiging is opgetreden, stuur deze dan naar Plastimo.

Waarschuwing: de gas patronen worden beschouwd als gevaarlijk materiaal, die buiten bereik van kinderen moeten worden gehouden en met zorg worden behandeld. Controleer de kleur van de indicator van het ontstekingsmechanisme en de houdbaarheidsdatum van het wateroplossende smeltcilinder of het hydrostatische ontstekingsmechanisme. Vervang het wateroplossende smeltcilinder of het hydrostatische ontstekingsmechanisme vóór het verstrijken van de houdbaarheidsdatum. Gebruik uitsluitend Plastimo vervangingkits. Vouw en verpak het vest (zie § Inpakinstructies).

Wij adviseren om het onderhoud uit te laten voeren door een Plastimo erkend keuringsstation. Tenzij wettelijk anders voorgeschreven adviseren wij het vest elke twee jaar te laten keuren. Bij intensief gebruik minimaal één maal per jaar.

IV – HERLAADSETS

Gebruik altijd een Plastimo herlaadset. Zie bladzijde 52

V – AFBEELDINGEN VAN DE 4 VERSCHILLENDE ONTSTEKINGSMECHANISMEN

Zie bladzijden 50-53

VI – CE TYPE CERTIFICERING

Reddingsvesten: NF EN ISO 12402-3/A1 2010 : CE 0501 – CRITT Sport & Loisirs – Z.A. du Sanital – 86100 Châtellerault – FRANCE
Harnassen: NF EN ISO 12401/2009 : CE 0082 – APAVE SUDEUROPE SAS - 8 rue Jean-Jacques Vernaza - Z.A.C. Saumaty-Séon – CS-60193 – 13322 MARSEILLE Cedex 16 - FRANCE



NL

I – INSTRUCCIONES GENERALES

Plastimo ofrece una completa gama de chalecos hinchables para diferentes usos. Estos modelos van equipados de una cabeza de percusión manual, automática o hidrostática. Además todos los chalecos pueden ser hinchados también manualmente si es necesario. Estos chalecos han sido diseñados para personas con un peso mínimo de 40 kg y una talla de cintura de 60 a 130 cm o 130 a 170 cm, dependiendo del modelo.

Los chalecos sólo reducen el riesgo de ahogarse; no son una garantía de vida.

Los chalecos hinchables son disponibles con o sin arnes de seguridad.

ATENCIÓN : La función de un arnes de seguridad es prevenir la caída por la borda, no proteger contra una caída en altura. Es peligroso utilizar este arnés si no está bien sujeto y ceñido correctamente.

Además, el arnes debe ser colocado correctamente para ser eficiente. Este transmite grandes fuerzas al punto de anclaje, por lo que solo deba sujetarse a puntos previstos para tal o fuertes líneas de vida.

Le punto de anclaje debe soportar fuerzas de más de 2 toneladas. En los modelos con doble cincha para arnés, las dos cinchas deben atarse conjuntamente como indica el pictograma.

El arnés debe utilizarse con un anclaje que cumpla la norma EN ISO 12401



II – INSTRUCCIONES DE USO

La gama de chalecos SL son validos para cualquier tipo de navegación y pueden usarse con trajes de agua. Los chalecos cumplen su función de salvamento solo cuando están completamente hinchados. Una vez hinchado, asegurará el enderezamiento de una persona, incluso estando inconsciente.

Nunca utilice el chaleco sin antes ajustar el cierre: le recomendamos que se pruebe su chaleco para comprobar el cierre y ajustarlo correctamente.

No sentarse sobre el chaleco, no usar como cojín.

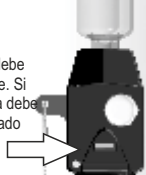
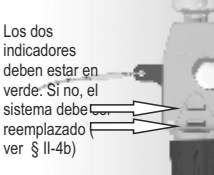
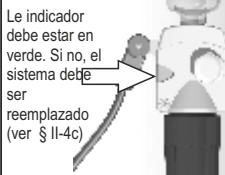
Las prestaciones de su chaleco se pueden ver modificadas cuando usamos trajes de agua o bajo otras circunstancias. No usar un chaleco hinchable por debajo de la ropa o de un arnes de seguridad.

E

1- Inspección antes de su uso

Realizar una inspección visual antes de su uso:

- Verificar que no tiene daños, que la botella de CO2 está llena y firmemente enroscada y que el tirador para el hinchado manual es visible fuera de la cubierta del chaleco.
- Verificar el color del indicador del disparo hidrostático.

1a - Hinchado manual	1b - Hinchado automático chaleco modelo gris.	1c - Hinchado automático chaleco modelo amarillo	1d - Hinchado hidrostático
 El indicador debe estar en verde. Si no, el sistema debe ser reemplazado (ver § II-4a)	 Los dos indicadores deben estar en verde: Si no, el sistema debe ser reemplazado ver § II-4b)	 Le indicador debe estar en verde. Si no, el sistema debe ser reemplazado (ver § II-4c)	 El indicador debe estar en verde. Si no, el sistema debe ser reemplazado (ver § II-4d)

→ Verificar también la fecha de caducidad del cartucho automático o del disparo hidrostático. Si ha caducado, está fuera de servicio y debe ser reemplazado. (ver instrucciones de “recarga”)

2- Puesta del chaleco

Ponerse el chaleco como una chaqueta.

Cerrar la cremallera frontal.

Tirar de la cincha y ajustar a la cintura.

3- Hinchado del chaleco

Puede efectuarse de 3 maneras diferentes:

- 3a – *Hinchado manual*: Accionar manualmente tirando del asa de hinchado firmemente hacia abajo.
 - 3b – *Hinchado automático*: (Disponible en los chalecos equipados de cabeza de percusión automática o hidrostática o percusión hidrostática solamente). El chaleco se hinchará automáticamente al entrar en contacto con el agua.
 - 3c – *Hinchado bucal*: Abrir la tapa del tubo de hinchado bucal y soplar. Es un hinchado auxiliar o de emergencia.
- Atención : nunca activar el sistema de percusión si el chaleco está parcial o totalmente hinchado.

4 – Recarga del chaleco

Identificar claramente el tipo de cabeza de percusión antes de recargar.

4a – Chaleco con cabeza de disparo manual

Después de un hinchado manual :

Volver a poner en posición normal la palanca de disparo, retroceder hasta que haga el « clic ».

Desatornillar la botella de CO2 utilizada.

Atornillar de manera firme la nueva botella de Co2.

4b Hinchado automático chaleco modelo gris.

Después de un hinchado manual : Volver a poner en posición normal la palanca de disparo, retroceder hasta que haga el « clic »

.Desatornillar la botella de CO2 utilizada.

Atornillar de manera firme la nueva botella

Depués de un hinchado automático, rearmar como se describe a continuación:

Desenroscar el cartucho automático. Enroscar el nuevo cartucho firmemente. Desenroscar la botella de CO2 utilizada. Enroscar de manera firme la nueva botella de Co2.

4c Hinchado automático chaleco modelo amarillo

Después de un hinchado manual :

Volver a poner en posición normal la palanca de disparo, retroceder hasta que haga el « clic ».

Desatornillar la botella de CO2 utilizada.

Atornillar de manera firme la nueva botella

Depués de un hinchado automático, rearmar como se describe a continuación:

Desenroscar el cartucho automático. Enroscar el nuevo cartucho firmemente. Desenroscar la botella de CO2 utilizada. Enroscar de manera firme la nueva botella de Co2.

4d - Chaleco con cabeza de disparo hidrostático.

Retirar la protección plástica negra. Introducir la llave (suministrada con el kit de recarga) entre la junta de cierre negra y el tapón amarillo del cartucho hidrostático, girar en el sentido contrario a las agujas del reloj. (fig.1)

Girar el anillo de cierre negro en sentido contrario a las agujas del reloj.

Levantar el sistema de percusión (cubierta amarilla + anillo de cierre negro).

Sacar el mecanismo negro junto con la botella de Co2.

Reponer la parte interior del mecanismo con la nueva botella de CO2 en el interior la cámara de aire.

Verificar que el indicador está en verde. No girar la junta negra.

Poner el tapón y presionar fuertemente (el asa de activación debe quedar en el sentido opuesto de la botella de CO2) y girar la junta negra en el sentido de las agujas del reloj.

Cuando el tapón está correctamente colocado, la botella de CO2 y el asa de activación quedarán en paralelo. Reemplazar la protección plástica negra.

Hinchar el chaleco por el tubo bucal e inspeccionarlo como se describe en la sección de mantenimiento.

5 – Pliegue del chaleco (Ver pag. 50-53)

Deshinchar el chaleco presionando la válvula del tubo bucal.

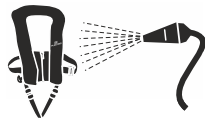
Asegurarse de que el chaleco está completamente seco y deshinchado.

Colocar el cursor de la cremallera en la extremidad del lado de la cabeza de percusión. Cerrar el chaleco con la cremallera asegurándose de no pellizcar la cámara ni ningún accesorio.

III – INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO Y CUIDADO

Después de cada uso secar el chaleco y mantenerlo limpio sin grasa o sal. Guardarlo en lugar protegido del sol.

El chaleco debe ser revisado cada año (especialmente en caso de uso intensivo):



Aclarar el chaleco con agua dulce (especialmente si se ha utilizado en ambiente marino), secarlo bien antes de guardar (no exponer el chaleco a excesivo calor, puede dañarlo). Atención: en los modelos automáticos, sacar el cartucho automático antes de rociar el chaleco para lavarlo. Verificar el estado general del chaleco, particularmente el tejido, las cinchas, las costuras, el silbato y las bandas retrorreflectantes. Asegurarse de que no presenta signos de deterioro. Prestar especial atención a las

costuras y a las cinchas en caso de que esté equipado de arnés. Controlar que la cámara de aire no tenga pérdidas: hincharlo por el tubo bucal y esperar 12 horas. Si detecta fugas, el chaleco debe ser enviado a Plastimo. Verificar que la botella de CO2 está llena, firmemente enroscada y sin signos externos de oxidación o deterioro. Atención: las botellas de gas contienen materiales peligrosos, por lo que deben mantenerse fuera del alcance de los niños. Verificar el color del indicador de la cabeza de percusión y la fecha de caducidad del cartucho del sistema hidrostático.

Reemplazar el cartucho del sistema automático o el sistema hidrostático antes de la fecha de caducidad. Usar los kits de recarga Plastimo obligatoriamente

Plegar y reacondicionar el chaleco (ver § Instrucciones de pliegue).

En ausencia de reglamentación sobre el periodo de servicio, Se recomienda realizar una revisión completa del chaleco en una estación autorizada por Plastimo cada 2 años, en caso de uso intensivo se recomienda hacerlo anualmente.

IV - KITS DE RECARGA

Utilizar siempre kits de recarga Plastimo. Ver página 52

V – ESQUEMAS DE DIFERENTES CABEZAS DE PERCUSIÓN

Ver pag. 50-53

VI – HOMOLOGACIÓN CE

Chalecos : NF EN ISO 12402-3/A1 2010 : CE 0501 - CRITT Sport & Loisirs- 86100 Châtellerault - FRANCE

Arneses : NF EN ISO 12401/2009 : CE 0082 - APAVE SUDEUROPE SAS - 8 rue Jean-Jacques Vernazza - Z.A.C. Saumaty-Séon – CS-60193 – 13322 MARSEILLE Cedex 16 - FRANCE



I - ALLMÄNT

Plastimo tillhandahåller ett komplett utbud av uppblåsbara flytvästar, för att passa alla användningsområden.

Dessa uppblåsbara flytvästar är utrustade med manuell, automatisk eller hydrostatisk utlösningssmekanism. Det finns även möjlighet att blåsa upp flytvästen manuellt.

Deze reddingvesten zijn ontworpen voor personen die minimaal 40 kilo wegen met een taillemaat tussen de 60 en 130cm, of tussen 130 en 170cm afhankelijk van het model.

Flytvästar minskar risken för drunkning men är ingen garanti för överlevnad.

Uppblåsbara flytvästar finns med eller utan säkerhetssela.

Säkerhetselen tillsammans med en livlina har som uppgift att förhindra användaren från att falla överbord, den skyddar dock inte vid fall från hög höjd. Se till att flytvästen sitter korrekt på användaren, och att selen alltid spänns åt så att den sitter stadigt. Livsele och livlina kan överföra stora krafter till förankringspunkten. Fäst därför livlinan endast i förankringspunkter som tål stor belastning. Förankringspunkten skall vara så kraftig att den tål belastning på åtminstone 2 ton. På modeller med två öglor för selen skall öglorna kopplas ihop som visas på bilden.

Säkerhetselen skall användas tillsammans med en EN ISO 12401 godkänd livlina/krok.



II – INSTRUKTIONER FÖR ANVÄNDAREN

Flytvästarna i SL-serien lämpar sig för alla typer av segling och kan bäras ihop med sjöställ. Flytvästen fyller sin livräddande roll endast när den är helt uppblåst. I vattnet strävar den efter att vända bäraren på rygg även om bäraren är medvetslös.

Använd aldrig flytvästen utan att passformen är justerad: vi rekommenderar att Ni provar och testar västen innan användning.

Använd den inte som kudde. Tänk på att tunga kläder och verktyg kan påverka västens flytbarhet. Bär västen utanför kläderna.

1- INSPEKTION FÖRE ANVÄNDNING

Genomför en visuell inspektion innan användning:

→ Kontrollera att flytvästen inte har några skador, att CO2 flaskan är korrekt iskruvad och att draglinan finns utanför västen.

→ Kontrollera färgen på utlösningssmekanismens indikator.

1a – Manuell utlösningssmekanism	1b – Automatisk utlösningssmekanism – grå modell	1c – Automatisk utlösningssmekanism- gul modell	1d- Hydrostatisk utlösningssmekanism (Hammar)
Statusindikatorn skall visa grönt. Om den inte gör det skall systemet laddas om (se § II-4a)	De två statusindikatorerna skall visa grönt. Om den ena visar rött skall systemet laddas om (se § II-4b)	Statusindikatorn skall visa grönt. Om den inte gör det skall systemet bytas (se § II-4c)	Statusindikatorn skall visa grönt. Om den inte gör det skall systemet bytas (se § II-4d)

→ Kolla även förfallodatum på automatisk utlösningssmekanism eller på hydrostatiska utlösningssmekanismen. Om förfallodatumet är överskridet är utlösningssmekanismen ur funktion. Saltpatron respektive hydrostatisk mekanism måste bytas; se kapitel 4 med omladdningsinstruktioner.

2 – HUR MAN SÄTTER PÅ VÄSTEN

Sätt på västen som en jacka.

Stäng blixtlåset på framsidan.

Spänn och justera remmar.

3 - UPPBLÅSNING

Uppblåsning kan göras på 3 olika sätt:

3a – Manuell uppblåsning: drag i dragsnöret rakt neråt

3b – Automatisk uppblåsning (på alla västar med automatisk eller hydrostatisk mekanism): Uppblåsning startar automatiskt efter att mekanismen kommer i kontakt med vatten.

3c – Munuppblåsning: Öppna locket på uppblåsningsröret och blås. Används även för att efterfylla väst om den ej har fyllts tillräckligt.

Varning: Aktivera aldrig utlösningssmekanismen om flytvästen redan är helt eller delvis luftfylld. Västen kan då explodera.

4 – OMLADDNINGSTRUKTIONER

Innan omladdning av flytvästen, försäkra er om vilken mekanism västen är utrustad med.

4a – Manuell utlösningssmekanism.

Efter manuell uppblåsning: Fäll tillbaka utlösningsspaken till normalpositionen, till "klick"-läget. Skruva av den använda CO2 gasflaskan och skruva sedan på den nya CO2 gasflaskan.

4b- Automatisk utlösningssmekanism – grå modell

Efter manuell uppblåsning: Fäll tillbaka utlösningsspaken till normalpositionen, till "klick"-läget. Skruva av den använda CO2 gasflaskan och skruva sedan på den nya CO2 gasflaskan.

Efter automatisk uppblåsning görs omladdning enligt följande:

Skruva av den automatiska upplösningspatronen (saltpatron). Ersätt med en ny automatisk upplösningspatron (saltpatron).
Skruva av den använda CO2 gasflaskan. Skruva fast en ny CO2 gasflaska.

4c - Automatisk utlösningssystem - gul modell

Efter manuell uppblåsning:

Fäll tillbaka utlösningsspaken till normalpositionen, till "klick"-läget. Sätt dit det gröna låsclipset. Skruva av den använda CO2 gasflaskan och skruva sedan på den nya CO2 gasflaskan.

Efter automatisk uppblåsning görs omladdning enligt följande:

Skruva av den automatiska upplösningspatronen (saltpatron). Ersätt med en ny automatisk upplösningspatron (saltpatron).
Skruva av den använda CO2 gasflaskan. Skruva fast en ny CO2 gasflaska.

4d - Hydrostatisk utlösningssystem (Hammar)

- Ta av det svarta skyddshöljet.

- Placera verktyget (ingår i omladdningssatsen) mellan det svarta låsringen och märkta gula kåpan på hydrostatmekanismen, vid därefter moturs (fig.1).

- Vrid nu den svarta låsringen moturs.

- Lyft bort den använda kåpan och kasta den.

- Ta ut det svarta innehållet med CO2 gasflaska.

- Kasta det svarta innehållet tillsammans med den använda CO2 flaskan.

- placera den svarta innerdelen med en ny CO2 flaskan tillbaka i luftkammaren.

- Kolla så att indikatorn visar grönt. Vrid ej den inre ringen.

- Tryck den nya hydrostatiska kåpan på den svarta innerdelen (aktiveringshandtaget måste peka i motsatt riktning mot CO2 gasflaskan) och vrid den svarta ringen medurs.

- När kåpan är rätt placerad ska CO2 gas flaskan och aktiveringshandtaget vara parallella.

- Sätt tillbaka det svarta skyddshöljet.

- Blås upp västen med munnen och kontrollera västen enligt beskrivning i kapitlet för underhåll och skötsel.

5 - OMPACKNINGSSATSEN (Se sid 46-49)

Töm flytvästen på luft genom att trycka ner ventilen som är placerad i toppen av uppblåsningsröret.

Försäkra er om att flytvästen är torr och tom på luft.

Placera blixtlåsets löpare i änden av blixtlåset, på samma sida som uppblåsningsmekanismen sitter. Stäng flytvästens blixtlås och se till att varken tyg eller tillbehör fastnar i blixtlåset.



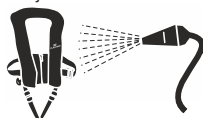
III - UNDERHÅLL OCH SKÖTSELRÅD

Efter varje användning, se till att västen torkar. Håll den ren och fri från olja och sand.

Förvara den inte i direkt solljus.

Din väst ska servas varje år, vid intensiv användning oftare.

Skölj västen med färskvatten låt den torka innan den viks ihop. Utsätt den inte för värme i torkskåp eller liknande.



Obs! På modeller med automatisk utlösning, avlägsna den automatiska utlösningssystemet innan rengöring av flytvästen.

Kontrollera att patronen är hel och ej korroderad.

Kontrollera skicket på flytvästen, särskilt tyget, spännena, remmarna, sömmarna, visselpipan och reflexerna. Kontrollera att västen inte uppvisar slitageskador. Läggs särskild vikt vid sömmar och band

på flytvästar med livsele.

För att kontrollera västens lufttätethet, blås upp den med uppblåsningsröret och kontrollera att den behåller luften i minst 12 timmar.

Om västen läcker, skicka den till Plastimo.

Kontrollera så att CO2 flaskan är full, sitter korrekt och inte är korroderad.

Varning: Gascylindern är en tryckbehållare! Hantera den varsamt och förvara den oåtkomligt för barn.

Kontrollera avfyringsmekanismens färgindikering samt förfallodatum på automatisk utlösningssystem eller hydrostatiska mekanismen.

Ersätt saltpatron respektive hydrostatisk mekanism innan förfallodatumet. Plastimo omladdningssatser skall användas!

Vi rekommenderar att flytvästen inspekteras regelbundet så att inget slitage har förekommit som kan äventyra er säkerhet.

IV - OMLADDNINGSSATS

Använd endast Plastimo omladdningssatser.

Se sid 52

V - SKISSER PÅ DE MEKANISMERNA

Se sid 50-53

VI - CE TYPE CERTIFICATION

Lifejackets: NF EN ISO 12402-3/A1 2010 : CE 0501 - CRITT - Sport & Loisirs -Z.A. du Sanital-86100 Châtellerault - FRANCE

Harnesses: NF EN ISO 12401/2009 : CE 0082 - APAVE SUDEUROPE SAS - 8 rue Jean-Jacques Vernazza - Z.A.C. Saumaty-Séon - CS-60193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16 - FRANCE

I - ISTRUZIONI GENERALI

Plastimo offre una gamma completa di giubbotti salvagente gonfiabili, adatti a qualsiasi tipo di utilizzo. Questi modelli sono dotati di dispositivo di attivazione manuale, automatica o idrostatica. Ogni giubbotto può anche essere gonfiato manualmente, in caso di necessità.

Queste giubbotti salvagente sono utilizzati da un minimo di 40 kg vettore con una circonferenza della vita di 60-130 cm o 130 per 170 centimetri a seconda del modello.

I giubbotti possono ridurre il rischio di annegamento: non sono garanzia di salvataggio. I giubbotti gonfiabili sono disponibili con o senza cintura di sicurezza. **ATTENZIONE:** Il dispositivo di ancoraggio al ponte e la cintura di sicurezza sono studiati per evitare che chi li indossa cada fuori bordo, ma non forniscono una protezione contro eventuali cadute dall'alto. E' pericoloso indossare la cintura se non correttamente allacciata. Inoltre, per essere efficace la cintura deve essere adeguatamente regolata. Poiché sia il dispositivo di ancoraggio che la cintura possono trasmettere forze notevoli al punto di ancoraggio, è necessario che sia questi che i lifelines utilizzati siano estremamente robusti. I punti di ancoraggio devono essere in grado di sostenere forze superiori alle due tonnellate. Sui modelli con due anelli per le cinghie di sicurezza, i due anelli devono essere collegati come mostrato in figura. La cintura deve essere utilizzata con un dispositivo di ancoraggio approvato secondo la norma EN ISO 12401.



II - ISTRUZIONI D'UTILIZZO

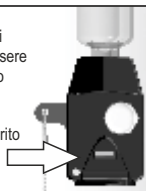
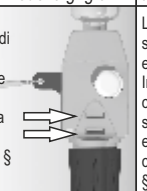
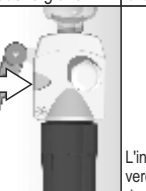
La gamma dei giubbotti SL sono adatti per tutti i tipi di navigazione e possono essere indossati anche con abbigliamento contro il maltempo. Il giubbotto svolge la sua funzione di salvataggio solo quando è completamente gonfiato. Una volta gonfiato, assicura che la persona in acqua venga riportata alla posizione supina, anche se in stato di incoscienza. E' pericoloso indossare il giubbotto salvavita senza regolazione adeguata: è necessario allenarsi a indossarlo, al fine di individuare la corretta vestibilità. Da non utilizzare come cuscino. La prestazione del vostro giubbotto può essere alterata se utilizzato indossando alcuni indumenti impermeabili o in altre circostanze. Non indossare mai il giubbotto sotto gli abiti o la cintura di sicurezza.

1) Controlli preliminari all'utilizzo

Procedere ad un controllo visivo prima dell'utilizzo:

→ verificare che il giubbotto non sia danneggiato, che la bomboletta di CO₂ sia piena e saldamente avvitata ed accertarsi che la leva di attivazione sia visibile all'esterno del giubbotto;

→ verificare il colore dell'indicatore di attivazione.

1a - Giubbotto ad attivazione manuale :	1b - Giubbotto ad attivazione automatica – modello grigio :	1c - Giubbotto ad attivazione automatica – modello giallo :	1d) Giubbotto ad attivazione idrostatica :
L'indicatore di stato deve essere verde. In caso contrario il sistema deve essere reinserito (vedi § II-4a) 	I due indicatori di stato devono essere verdi. Se uno di loro è rosso, il sistema deve essere reinserito (vedi § II-4b) 	L'indicatore di stato deve essere verde. In caso contrario il sistema deve essere cambiato (vedi § II-4c) 	L'indicatore di stato deve essere verde. In caso contrario il sistema deve essere cambiato (vedi § II-4d) 

→ E' inoltre consigliato di procedere al controllo della data di scadenza della cartuccia idrosolubile o del sistema di attivazione idrostatica. Se la data di scadenza è stata superata, il dispositivo di gonfiaggio non è attivo. La cartuccia idrosolubile o il sistema di attivazione idrostatica devono essere sostituiti (vedere il capitolo "istruzioni di ricarica").

2) Indossare il giubbotto

Indossare il giubbotto come un comune gilet.

Chiudere la cerniera frontale.

Stringere e regolare la cintura

3) Gonfiaggio

Il giubbotto può essere attivato in tre diversi modi:

3a) gonfiaggio manuale: Azionare manualmente tirando con fermezza la maniglia di attivazione verso il basso.

3b) Gonfiaggio automatico (disponibile unicamente per giubbotti ad attivazione automatica o idrostatica): Il gonfiaggio si attiva automaticamente quando il giubbotto entra a contatto con l'acqua.

3c) Gonfiaggio a fiato: Aprire il cappuccio superiore e soffiare nell'apposito tubo di gonfiaggio. Da utilizzarsi in supporto al dispositivo di gonfiaggio o come metodo di gonfiaggio d'emergenza.

Attenzione: non attivare mai il sistema di attivazione qualora il giubbotto sia già parzialmente o completamente gonfio.

4) Istruzioni di ricarica

Prima di procedere alla ricarica del giubbotto, verificarne con precisione la tipologia di dispositivo di gonfiaggio in dotazione.

4a) Giubbotto a gonfiaggio manuale:

Dopo il gonfiaggio manuale:

Riportare la leva di rilascio nel proprio alloggiamento, sino ad udire un "click". Svitare e rimuovere la bomboletta di CO₂ esaurita. Avvitare saldamente la nuova bomboletta di CO₂ nell'alloggiamento.

4b) Giubbotto a gonfiaggio automatico – modello grigio:

Dopo un gonfiaggio manuale:

Riportare la leva di rilascio nel proprio alloggiamento sino ad udire un "click". Svitare la bomboletta di CO₂ esaurita. Avvitare saldamente la nuova bomboletta di CO₂ nell'alloggiamento.

Dopo un gonfiaggio automatico, riarmare come riportato di seguito:

Svitare e rimuovere la cartuccia idrosolubile. Riposizionare la nuova cartuccia idrosolubile. Svitare e rimuovere la bomboletta di CO₂ esaurita. Avvitare saldamente la nuova bomboletta di CO₂ nell'alloggiamento.

4c) Giubbotto a gonfiaggio automatico – modello giallo:

Dopo un gonfiaggio manuale:

Ripartire la leva di rilascio nella proprio alloggiamento sino ad udire un “click”. Sostituire il gancio di bloccaggio verde per fissare la leva di rilascio. Svitare e rimuovere la bomboletta di CO₂ esaurita. Avvitare saldamente la nuova bomboletta di CO₂ nell'alloggiamento.

Dopo un gonfiaggio automatico, riarmare come riportato di seguito:

Svitare e rimuovere la cartuccia idrosolubile. Riposizionare la nuova cartuccia idrosolubile. Svitare e rimuovere la bomboletta di CO₂ esaurita. Avvitare saldamente la nuova bomboletta di CO₂ nell'alloggiamento.

4b) Giubbotto a gonfiaggio idrostatico:

- *Togliere il coperchio di protezione nero*

- Introdurre la chiave (fornita con il kit di ricarica) tra l'anello di bloccaggio nero ed il cappuccio giallo della cartuccia idrostatica, quindi ruotare in senso antiorario (fig. 1);

- ruotare l'anello di bloccaggio nero in senso antiorario;

- sollevare il cappuccio usato e gettarlo;

- rimuovere la parte nera interna del meccanismo con la bomboletta di CO₂ esaurita, quindi gettarle;

- posizionare la nuova parte nera interna del meccanismo e la nuova bomboletta di CO₂ all'interno della camera d'aria;

- verificare che l'indicatore sia verde. Non ruotare l'anello interno;

- posizionare saldamente il nuovo cappuccio idrostatico sulla parte nera interna del meccanismo esercitando una leggera pressione (la leva di rilascio deve trovarsi sull'asse opposto a quello della bombola) e ruotare l'anello nero di bloccaggio in senso orario;

- una volta fissato il cappuccio nella corretta posizione, la bombola di CO₂ e la leva di rilascio devono essere parallele;

- Sostituire la protezione in plastica nera.

- gonfiare il giubbotto a fiato e controllarlo, così come descritto nella sezione “Cura e Manutenzione”.



5) Ripiegatura del giubbotto (Vedere pagina 46-49)

- Sgonfiare il gilet spingendo verso il basso la valvola posta sul tubo di gonfiaggio a fiato;

- assicurarsi che il giubbotto sia completamente sgonfio ed asciutto;

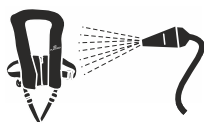
- Posizionare il cursore della cerniera alla sua estremità sul lato della testa d'attivazione (lato destro della giacca).

- Chiudere il giubbotto con la chiusura lampo, assicurandosi che né il tessuto arancio né gli accessori vengano bloccati in essa.

III - CURA E MANUTENZIONE

Dopo ogni utilizzo, asciugare con attenzione il giubbotto e tenerlo al riparo da sostanze oleose e sabbia. Conservare lontano dalla diretta luce del sole. Il giubbotto deve essere revisionato almeno una volta all'anno (e più frequentemente in caso di utilizzo intensivo): Risciacquare il gilet con acqua dolce (specialmente se è stato utilizzato in ambiente marino), quindi asciugarlo prima della ripiegatura (non esporre mai il giubbotto a calore eccessivo: ciò potrebbe danneggiarlo). Attenzione: per i modelli automatici, rimuovere la cartuccia idrosolubile prima di risciacquare giubbotto. Controllare la condizione del giubbotto di salvataggio, in particolare il tessuto, le fibbie, le cinghie, le cuciture, il fischio e le strisce riflettenti.

Verificare che il vostro gilet non riporti segni di abrasione. Porre particolare attenzione alle cuciture ed alle cinghie del giubbotto, se dotati di cintura di sicurezza integrata. Controllare la tenuta impermeabile del vostro giubbotto: gonfiare a fiato e controllare che rimanga gonfio almeno per le successive 12 ore. Qualora la camera d'aria dovesse perdere o il gilet risultasse danneggiato in qualche modo, questo deve essere imperativamente reso a Plastimo. Controllare che la bomboletta di



CO₂ sia piena, saldamente avvitata ed esente da corrosioni. Attenzione: le bombolette contenenti gas costituiscono materiale pericoloso e devono essere utilizzate con cautela e tenute lontano dalla portata dei bambini. Controllare il colore dell'indicatore di attivazione e la data di scadenza della cartuccia idrosolubile o del dispositivo di attivazione idrostatica. Sostituire la cartuccia idrosolubile o il dispositivo di attivazione idrostatica prima della data di scadenza indicata. In caso di sostitotomatik ione, è obbligatorio l'utilizzo di kit di armamento originali Plastimo. Piegare e riporre il giubbotto (vedere il capitolo “Ripiegatura del Giubbotto”). In mancanza di precise disposizioni normative circa i cicli di revisione del prodotto, si raccomanda di far effettuare la completa revisione del vostro giubbotto presso il produttore o centri autorizzati ogni due anni. In caso di utilizzo intensivo, si raccomanda di osservare una periodicità di revisione annuale.

IV - KIT DI RICARICA

Utilizzare sempre kit di ricarica originali Plastimo (vedere pagina 52)

V - DIAGRAMMI DEI DISPOSITIVI DI ARMAMENTO

Vedere pagina 50-53.

VI – TIPOLOGIA DI CERTIFICAZIONE CE

Giubbotti: CE0501 – CRITT Sports & Loisirs – Z.A. du Sanital – 86100 Châtelleraut – France

Cinture di sicurezza: NF EN ISO 12401/2009 : CE 0082 - APAVE SUDEUROPE SAS - 8 rue Jean-Jacques Vernazza - Z.A.C. Saumaty-Séon – CS-60193 – 13322 MARSEILLE Cedex 16 - FRANCE